ARUM PARK

RESEARCHER IN COMPUTATIONAL LINGUISTICS
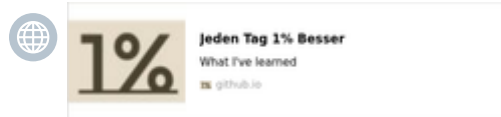
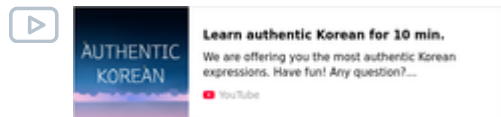## CONTACT

✉ remin2@skku.edu

📞 +82-10-2767-7132

in linkedin.com/in/arum-park-germany

🌐 **Jeden Tag 1% Besser**
What I've learned
github.io

https://arpark1231.github.io

▶ **Learn authentic Korean for 10 min.**
We are offering you the most authentic Korean expressions. Have fun! Any question?...
YouTube

https://www.youtube.com/channel/UCZG6F-CKGijRENhjfFCAkYQ

PERSONAL PROFILE

With a solid background in linguistics and computational methods, my research bridges language and technology, focusing on anaphora resolution, cross-linguistic pragmatics, and AI-supported language education. Since 2022, I have been part of the DFG-funded project "Praktiken der Personenreferenz", where I have contributed Korean data and worked collaboratively on cross-linguistic analyses between Korean and German, strengthening my intercultural and interdisciplinary research skills.

My recent work includes corpus-based methods to enhance German listening comprehension and AI-driven tools for vocabulary acquisition. A highlight is my SSCI/AHCI-indexed publication presenting an automatic system for resolving Korean null subjects, which has received international recognition.

In addition to my academic pursuits, I gained practical industry experience as a machine translation specialist trainee at Electronic Arts (EA), where I explored the real-world applications of AI language technologies in global IT environments.

EDUCATION

2016 - 2024 **Ph.D. in Linguistics** (Linguistic Data Science Lab)
Ruhr University Bochum, Germany

- Dissertation: "Entwicklung eines Nullsubjektresolutionssystems im Koreanischen: Eine computer- und korpusbasierte Untersuchung der Parameter zur Rekonstruierbarkeit von Nullsubjekten"

2013 - 2016 **Ph.D. Coursework Completed in German Linguistics**
Sungkyunkwan University, South Korea

- GPA: 4.5/4.5
- Global PhD Fellowship recipient for 2 years

2010 - 2013 **M.A. in German Linguistics**
Sungkyunkwan University, South Korea

- Master Thesis: "Untersuchung der mehrdeutig adnominalen Konstruktion bei der Übersetzung von technischen Dokumentationen von Smartphones: in Hinblick auf kontrollierte Sprache"
- GPA: 4.44/4.5

2006 - 2010 **B.A. in German Language and Literature**
Sungkyunkwan University, South Korea

- GPA: 4.20/4.5
- Exchange Student at Heidelberg University (2007–2008)

PUBLICATIONS

- **Arum Park (2025.03)**

  An Exploratory Study on Using AI-Powered Tools to Design and Implement Multimedia Materials for English-Mediated German Vocabulary Learning. *The Journal of Linguistic Science*, 112. 345-370.
  - Indexed in KCI
  - 🔗 [URL](URL)

- **Arum Park (2025.03)**

  An empirical study on parameters affecting the recoverability of deictic null subjects in Korean. *LINGUA*, 319.
  - Indexed in SSCI/AHCI
  - 🔗 [URL](URL)

- **Arum Park (2024.11)**

  Didaktischer Einsatz authentischer Gesprächskorpora zur Entwicklung des Hörverstehens im Deutschen - Mit Fokus auf das PGD-Korpus und das FOLK-Korpus. *DaF in Korea*, 55. 107-135.
  - Indexed in KCI
  - 🔗 [URL](URL)

- **Arum Park & Munpyo Hong (2015.12)**

  Objektellipse im Koreanischen und deren Behandlung für die maschinelle Übersetzung ins Deutsche. *Koreanische Gesellschaft für Deutsche Sprache Und Literatur*, 70. 1-21.
  - Indexed in KCI
  - 🔗 [URL](URL)

- **Arum Park & Munpyo Hong (2015.03)**

  Subjektellipse im Koreanischen und deren Behandlung für die maschinelle Übersetzung ins Deutsche. *Koreanische Gesellschaft für Germanistik*, 56(1). 197-223.
  - Indexed in KCI
  - 🔗 [URL](URL)

- **Arum Park, Seunghee Lim & Munpyo Hong (2015.10)**

  Zero object resolution in Korean. *In proceedings of the 29th Pacific Asia conference on language, information and computation*, 439–448.
  - International Conference Proceeding
  - 🔗 [URL](URL)

- **Arum Park & Munpyo Hong (2014.12)**

  Hybrid approach to zero subject resolution for multilingual MT: Spanish-to-Korean cases. *In proceedings of the 28th Pacific Asia conference on language, information and computation*, 254–261.
  - International Conference Proceeding
  - 🔗 [URL](URL)

INVITED TALKS & CONFERENCE PRESENTATIONS

Invited Talk

2025.03.14   **"Integrating AI into German Language Education: Creating Efficient Learning and Assessment Materials"**

Seoul National University, South Korea
- Presentation language: Korean

Conference Presentations

2024.11.02   **"The Consumption of Artistic Expression and the Creation of Potential Added Value in the Age of Social Media: Focusing on RayGun's Breaking Performance at the 2024 Paris Olympics"**

2024 Annual Conference of the Korean Society for French Cultural and Artistic Studies (AECAF), Theme: Olympics and the Humanities
- Presentation language: Korean
- Location: online

2023.11.23   **"Pronomengebrauch im Deutschen und Koreanischen: Zur Verwendung von *wir* und *wuri* (wir/uns) in schriftbasierter Messenger-Kommunikation"**

Tagung der DFG-Forschungsgruppe "Praktiken der Personenreferenz" Konzepte der gebrauchsbasierten Pronomenbeschreibung - Chancen sprchkontrastiver Betrachtungen
- Presentation language: German
- Location: online

2023.09.26   **"A Resolution System for Korean Null Subjects"**

1st LinPin (Linguistics PhD Students in NRW) conference
- Presentation language: English
- Location: Essen, Germany

2015.11.01   **"Zero Object Resolution in Korean"**

The 29th PACLIC (Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation) conference
- Presentation language: English
- Location: Shanghai, China

2014.12.12   **"Hybrid Approach to Zero Subject Resolution for multilingual MT - Spanish-to-Korean Cases"**

The 28th PACLIC (Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation) conference
- Presentation language: English
- Location: Phuket, Thailand

LECTURING EXPERIENCE

Areas of Focus

1. Introduction to Linguistics & German Linguistics

- Overview of major linguistic fields: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, pragmatics
- Language in historical, psychological, social, literary, and technological contexts

2. AI & Language Education

- Fundamentals of Artificial Intelligence (AI)
- Fundamentals of Natural Language Processing (NLP)
- Introduction to generative AI tools (e.g., ChatGPT, Brisk Teaching, Suno)
- Hands-on projects using generative AI tools

Universities in Spring Semester 2025

1. Jeju National University, Dept. of German Studies

- *Language and Humans* (3 credits)
- *Introduction to Digital German Studies* (3 credits)

2. Seoul National University, Dept. of German Education

- *Technology and Language Education* (3 credits, Microdegree Program)

3. Sungkyunkwan University, Dept. of German Language and Literature

- *German Language and Linguistics* (3 credits)
- *Modern German Grammar* (3 credits)

4. Yonsei University, Dept. of German Language and Literature

- *Studies in Modern Linguistics* (3 credits)

TEACHING EXPERIENCE

2024.06 - 2025.01

Lehrerin in Koreanisch
UniProf, An online platform based in Germany

- Provided Korean language instruction in German for German-speaking adults
- 🔗 [Verification Document](#)

2019.02 - 2021.03

Lehrerin in Koreanisch
Koreanische Schule, Düsseldorf, Germany

- Provided Korean lessons in German & Korean to young learners (ages 9–13)
- 🔗 [Verification Document](#)

RESEARCH PROJECTS & INDUSTRY EXPERIENCES

2022.11-2026.10

Collaborating Researcher
Hamburg University, Germany

- **DFG funded Research project:**

"Pronomen als Konstruktionsnetzwerk: Gebrauchsbasierte Analysen pronominaler Verfahren der Personenreferenz in verbal-schriftlicher Interaktion"
[Verification Document](#)

- **Focus**:

Cross-linguistic research of person reference, especially 1st person plural pronouns in Korean and German

- **Role**:

Korean corpus construction, annotation, and analysis

- **Research Output:**

1. Presentation on 2023.11.23
   [Verification Document](#)
2. Research Paper(Ongoing)

2022.05-2022.11

Machine Translation Specialist Trainee
Electronic Arts (EA), Cologne, Germany

- **Goal**:

Customized language models for multilingual Neural Machine Translation (MT) systems

- **Responsibilities**:

1. Conducted MT output analysis and quality evaluation
2. Maintained and optimized translation memories and glossaries
3. Reviewed post-edited output to build high-quality training data
4. Prepared training data and normalized glossaries for automated scoring
5. Supported general research on translation and language technologies

- **Reference**:
  [Reference Letter](#)

2006.05-2017.02

Affiliated Researcher
Electronics and Telecommunications Research Institute (ETRI) & SK Telecom, South Korea

- **Goal**: Improving Korean-to-English MT results

- **Research Focus:**

1. Automatic Speech Translation for Tourism and International Events
2. Development of POS Tagging Guidelines for Korean Spoken Language
3. Post-Editing Methods for Korean-English MT
4. Linguistic Analysis of Korean Spoken Language for Speech-to-Speech MT
5. Contextual Disambiguation of Connective Endings in Korean-English MT
6. Controlled Korean for Academic Paper MT

GRANTS & SCHOLARSHIPS

2019.07.14 -
2019.07.28   **Deutsche Akademische Austaschdienst (DAAD) Scholarship**
DAAD Project: "PAJAKO: Partnerschaft mit Japan und Korea"

2016.08.15 -
2016.08.26   **ESSLLI 2016 Scholarship**
28th European Summer School in Logic, Language and Information

2014.03-
2017.02   **Global PhD Fellowship Scholarship**
National Research Foundation of Korea

2007.10-
2008.03   **Exchange Student Program Scholarship**
German Language and Literature, Sunkyunkwan University

2006.02-
2006.03   **Global Leader Fellowship Scholarship**
Sunkyunkwan University

TECHNICAL SKILLS

- **MT Evaluation & Customization**
  (e.g. Korean-to-English SMT, multilingual NMT)
- **Programming Language & NLP tools**
  (e.g. Python, Scikit-learn, Weka)
- **Data Annotation & Manupulation**
  (e.g. MMAX2, Pandas, Excel, SQL)
- **NLP Development**
  (e.g. JSGF grammar development, Building a Korean transcriber)
  - 🔗 [JSGF development](#)
  - 🔗 [Korean Transcriber](#)
- **Version Control & Documentation**
  (e.g. Git, Markdown, HTML, VS Code, Jupyter notebook)
- **Data Analysis & Processing**
  (e.g. Command Line tools (grep, sed), Regular Expressions)
- **Data Visualization**
  (e.g. Matplotlib, Seaborn)
- **Online Coursework: Machine Translation**
  (Karlsruhe Institute of Technology + Coursera: completed)
  - 🔗 [Course Certificate](#)

LANGUAGE SKILLS

- **Korean: Native**
- **English: C1**
- **German: C1**
- **AI Promptes: Advanced**
  – effective communication with generative AI through clear, strategic prompting